YIP PO-CHING
DON RIMMINGTON

GRAMÁTICA DE LA LENGUA CHINA



CÁTEDRA

Gramática
de la lengua china

Yip Po-Ching y Don Rimmington

Gramática de la lengua china

Adaptación al chino-español de Taciana Fisac

Traducción de Luis Roncero y Taciana Fisac

CÁTEDRA

LINGÜÍSTICA

Está prohibida la reproducción total o parcial de este libro electrónico, su transmisión,su descarga, su descompilación, su tratamiento informático, su almacenamiento o introducción en cualquier sistema de repositorio y recuperación, en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, conocido o por inventar, sin el permiso expreso escrito de los titulares del Copyright.

Para cualquier información dirigirse a catedra_legal@catedra.com

Primera edición electrónica publicada por Cátedra 2015
www.catedra.com

© 1997, 2006 Yip Po-Ching and Don Rimmington, 2015
All rights reserved. Authorised translation from the English languaje edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group
© De la traducción y adaptación Taciana Fisac y Luis Roncero, 2015
© Ediciones Cátedra (Grupo Anaya, S. A.), 2015
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid
I.S.B.N.: 978-84-376-3433-3
Edición en versión digital 2015

ÍNDICE

Prólogo a la edición original 19

Prólogo a la edición española 21

Introducción 23

La lengua china 23

La pronunciación del chino 24

Los sonidos iniciales 24

Los sonidos finales 26

Los tonos 30

El vocabulario chino 31

Parte I La frase nominal 35

Introducción 37

1. El nombre 39

1.1 Características del nombre 39

1.2 Nombres propios 40

1.3 Nombres comunes 43

1.3.1 El sufijo de plural 们 *–men* 44

1.3.2 Uso definido e indefinido de los nombres 45

1.4 Nombres y conjunciones 45

2. Los numerales y los nombres 47

2.1 Números cardinales 47

2.1.1 Las dos formas del número dos 48

2.2 Números ordinales 49

2.3 El término "medio" o "mitad" 50

2.4 Fracciones, porcentajes, decimales, múltiplos y el cuantificador "cada" 51
2.5 Aproximación 52
3. Los clasificadores de nombres 55
3.1 Los clasificadores y 个 *gè* 55
3.2 Otros clasificadores 57
3.3 Nombres abstractos 67
3.4 Nombres materiales 68
3.5 Nombres colectivos 68
4. Los pronombres 70
4.1 Pronombres personales 70
4.2 Pronombres posesivos 73
4.3 Pronombres demostrativos 74
4.4 Pronombres interrogativos 76
4.5 Otros pronombres 79
4.6 Pronombres y conjunciones 81
5. Adjetivos y complementos nominales 82
5.1 Complementos nominales 82
5.2 Adjetivos como complementos nominales 82
5.2.1 Adjetivos monosilábicos 82
5.2.2 Adjetivos polisilábicos y 的 *de* 83
5.2.3 Adjetivos bisílabos y 的 *de* 84
5.3 Nombres como complementos nominales 85
5.3.1 Complementos nominales y 的 *de* 86
5.4 Frases preposicionales y posposicionales como complementos nominales ... 86
5.5 Frases u oraciones verbales como complementos nominales 87
5.6 El orden secuencial de los complementos nominales 87
5.7 Frases demostrativas y numerales con otros complementos nominales 88
5.8 Pronombres posesivos y otros complementos nominales 89
5.9 La conjunción 而 *ér* entre adjetivos 89

5.10 La omisión del nombre tras un complemento nominal 89
5.11 Los complementos nominales y la formación de palabras 90

Parte II La frase verbal 91
Introducción 93
6. Los predicados adjetivales y nominales; el verbo 是 *shì* 95
6.1 Los verbos de estado o predicados adjetivales 95
6.2 Verbos de estado o predicados adjetivales sin el verbo 是 *shì* "ser" 95
6.2.1 Verbos de estado o predicados adjetivales y adverbios de grado 95
6.2.2 Verbos de estado o predicados adjetivales en la negación 96
6.2.3 Verbos de estado o predicados adjetivales seguidos de verbos 97
6.3 Atributos con el verbo 是 *shì* "ser" 98
6.3.1 Atributos de forma, color o materia 98
6.4 Predicados nominales y pronominales 99
6.4.1 Verbos similares a 是 *shì* 101
6.4.2 Predicados nominales sin cópula 101
6.5 La copula 是 *shì* en forma negativa 102
7. El verbo 有 *yǒu*; comparaciones 103
7.1 Las funciones de 有 *yǒu* 103
7.1.1 有 *Yǒu* como indicador de posesión 103
7.1.2 沒 *Méi* como forma negativa de 有 *yǒu* 103
7.1.3 有 *Yǒu* como indicador de cambio o desarrollo 104
7.1.4 有 *Yǒu* en las expresiones idiomáticas 105
7.1.5 有 *Yǒu* como introductor de predicados que cuantifican 106
7.2 La comparación 106
7.2.1 La comparación enfática o específica 107
7.2.2 La comparación negativa 108
7.2.3 La comparación: equivalencia o similitud 109
7.3 Comparativos y superlativos 109

8. Los verbos y los marcadores de aspecto 110
8.1 Los verbos de acción 110
8.2 Los marcadores de aspecto 111
8.2.1 了 *Le* 111
8.2.2 过 *Guo* 113
8.2.3 在 *Zài* 114
8.2.4 着 *Zhe* 116
8.3 Los verbos de estado y los verbos de cambio de estado 118
8.4 Los verbos dativos 119
8.4.1 Los verbos dativos relacionados con la actividad de hablar 120
8.4.2 Los verbos dativos y los marcadores de aspecto 121
8.5 Los verbos causativos 121
8.6 Los imperativos 122
8.6.1 Peticiones respetuosas 123
8.6.2 Los imperativos y los marcadores de aspecto 124
9. Los verbos de movimiento y sus usos 125
9.1 Los verbos de movimiento y los indicadores de dirección simple 125
9.2 Los verbos de movimiento y los indicadores de dirección compuestos 129
9.3 Los verbos de movimiento con significado metafórico 131
9.4 Indicadores de dirección con significados específicos 132
10. Los verbos y la temporalidad 135
10.1 Las expresiones de tiempo 135
10.2 La ordenación de las expresiones de tiempo 136
10.2.1 Las expresiones de tiempo exactas 140
10.3 La localización temporal de sucesos 141
10.4 Especificación secuencial de sucesos 142
10.5 Especificación temporal indefinida de sucesos 144
10.6 Las expresiones de frecuencia con 每 *měi* 144
10.7 Las expresiones de tiempo en oraciones que sugieren existencia 145

10.7.1 Expresiones aspectuales en las que el verbo se marca con 了 *le* 145
11. Los verbos y la localización 146
11.1 Las expresiones de lugar 146
11.2 Las oraciones con 在 *zài* para indicar localización 146
11.3 在 *Zài* y las frases posposicionales 148
11.3.1 Las posposiciones bisílabas 150
11.3.2 Las posposiciones bisílabas y los pronombres de lugar 152
11.4 Frases locativas que modifican verbos 152
11.5 Las frase locativas en oraciones que sugieren presencia o existencia 154
11.5.1 Oraciones con 是 *shì* que identifican un lugar 155
11.5.2 着 *Zhe* en oraciones que sugieren presencia o existencia 156
11.6 了 *Le* en oraciones que sugieren presencia o ausencia 157
11.7 El orden relativo de las frases de tiempo y de lugar 157
12. Los verbos en la expresión de la duración y la frecuencia 158
12.1 Las expresiones de duración 158
12.1.1 Las expresiones de duración y los nombres en función de objeto directo 159
12.1.2 Una estructura de nombre en función de objeto directo y duración que requiere la repetición del verbo 160
12.1.3 Las expresiones de duración y los pronombres en función de objeto directo 160
12.1.4 Las expresiones de duración en las construcciones dativas 160
12.1.5 Las expresiones de cuantificación temporal y la referencia definida 161
12.2 El aspecto puntual 162
12.2.1 El aspecto puntual y el objeto directo referido a acciones en las que interviene una parte del cuerpo 164
12.3 Las expresiones de frecuencia 164
13. Verbos y complementos 167
13.1 Los complementos 167
13.2 Los complementos de resultado 167

13.3 Los complementos que indican posibilidad 170
13.3.1 Los complementos que indican posibilidad con indicadores de dirección en sentido abstracto 171
13.3.2 Otros significados abstractos en los que la acción del complemento indica posibilidad o imposibilidad 172
13.4 Los complementos de manera y las oraciones consecutivas 172
13.4.1 La modificación del complemento de manera 173
13.4.2 Las oraciones consecutivas 173
13.4.3 Los complementos de manera y las oraciones consecutivas con verbos con objeto incorporado 174
13.4.4 Los complementos adjetivales de manera en comparaciones 175
13.4.5 La comparación en el complemento de manera con verbos con objeto incorporado 176
13.5 El complemento de lugar o destino 177
13.6 Los complementos de grado 178
14. Los verbos y el grupo adverbial 180
14.1 Las locuciones adverbiales de manera 180
14.1.1 Los adjetivos monosilábicos como locuciones adverbiales de manera 181
14.1.2 Las locuciones adverbiales de manera con verbos con marcador aspectual u otros elementos 182
14.1.3 Las locuciones adverbiales de manera con verbos sin marcador aspectual u otros elementos 183
14.1.4 Los modificadores adverbiales monosilábicos sin 地 *de* 183
14.1.5 Clases especiales de locuciones adverbiales de manera 184
14.2 Expresiones adverbiales que indican la actitud del hablante 185
14.3 Complementos adverbiales de foco 186
14.4 Los adverbios focales con negación 190
14.5 El orden de los adverbios 190
14.6 Ordenación de una secuencia de adverbios 191

15. Los verbos modales y otros similares 192
15.1 Verbos modales, de actitud y de intención 192
15.2 Los verbos modales 192
15.2.1 Los verbos modales y los adverbios de grado 198
15.2.2 Los verbos modales y la comparación 198
15.3 Los verbos de actitud 199
15.3.1 忘了 *Wàngle* y 记得 *jìde* 200
15.3.2 高兴 *Gāoxìng* 200
15.4 Los verbos de intención 201
15.4.1 La negación en los verbos de intención 201

Parte III Las oraciones 203
Introducción 205
16. Los enunciados y la partícula oracional 了 *le* 207
16.1 了 *Le* como partícula oracional 207
16.2 Las funciones de la oración con 了 *le* 207
16.2.1 La función reasuntiva de la partícula 了 *le* 210
16.2.2 了 *Le* como partícula oracional y marcador de aspecto 210
16.3 La versatilidad última de la oración con 了 *le* 211
16.4 Los casos en los que no se utiliza la partícula oracional 了 *le* 211
17. La interrogación 215
17.1 La interrogación con pronombres interrogativos 215
17.1.1 怎么样 *Zěnmeyàng* 218
17.1.2 多 *Duō* en la interrogación 218
17.1.3 呢 *Ne* en la interrogación 220
17.2 Interrogaciones generales con 吗 *ma* 221
17.3 Interrogaciones de suposición con 吧 *ba* 224
17.4 Interrogaciones con alternancia de afirmación y negación 225
17.5 Interrogativas alternativas con 还是 *háishì* 229

17.6 Expresiones postoracionales para indicar sugerencia 230
17.7 Expresiones postoracionales para obtener confirmación 231
17.8 Preguntas retóricas 231
18. El sujeto y el predicado; el tema y el comentario 232
18.1 La doble estructuración de la oración 232
18.2 Las oraciones de sujeto-predicado 232
18.3 Las oraciones de tema-comentario 235
18.3.1 Otros modos de formar oraciones de tema-comentario 237
18.4 Las oraciones con tema + sujeto-predicado 238
18.4.1 Oraciones de significado pasivo 238
18.5 Las oraciones con sujeto + tema-comentario 239
19. Las preposiciones y los coverbos 241
19.1 Los coverbos 241
19.1.1 Coverbos de lugar y tiempo 242
19.1.2 Coverbos de instrumento y medios de transporte 245
19.1.3 Coverbos que implican un destinatario humano 245
19.1.4 Coverbos de mención o alusión 247
19.1.5 Los coverbos y la comparación 247
19.2 Las preposiciones bisílabas 248
20. Las construcciones con 把 *bǎ* y 被 *bèi* 250
20.1 La construcción con 把 *bǎ* 250
20.1.1 Otros ejemplos de construcciones con 把 *bǎ* 252
20.1.2 Las partículas 了 *le* y 着 *zhe* como complementos en las oraciones con 把 *bǎ* 254
20.1.3 La partícula 把 *bǎ* y los complementos resultativos 255
20.1.4 弄 *Nòng* y 搞 *gǎo* en oraciones con 把 *bǎ* 255
20.1.5 Las oraciones negativas con 把 *bǎ* 255
20.1.6 把 *Bǎ* y los verbos modales 256
20.1.7 把 *Bǎ* y la referencia indefinida 256

20.2 La construcción con 被 *bèi* 258
20.2.1 让 *Ràng* y 叫 *jiào* 258
20.2.2 La construcción con 被 *bèi* y sin agente 259
20.2.3 Las oraciones negativas con 被 *bèi* 259
20.3 Las construcciones con 被 *bèi* en contraste con las oraciones de significado pasivo 260
21. Las construcciones de verbos en serie 261
21.1 Características generales de las construcciones de verbos en serie 261
21.2 Las diversidades semánticas en las construcciones de verbos en serie 261
21.3 Los verbos de estado o de cambio de estado en las construcciones de verbos en serie 265
21.4 Las construcciones dativas 265
21.5 Las construcciones causativas 266
21.5.1 La construcción causativa con 请 *qǐng* 268
21.5.2 Las construcciones causativas complejas 268
21.6 Las construcciones de verbos en serie complejas 269
22. El énfasis y el intensificador 是 *shì* 270
22.1 是 *Shì* con función de intensificador 270
22.2 La construcción 是……的 *shì…de* 270
22.2.1 El énfasis en el sujeto y el objeto en las oraciones con 是……的 *shì…de* 273
22.2.2 La construcción 是…… 的 *shì…de* y 不 *bù* 274
22.3 是……*Shì*…sin 的 *de* para indicar progresión y proyección 274
22.3.1 Contextos de las oraciones con 是 *shì* cuando no llevan 的 *de* 275
22.3.2 是 *Shì* y la comparación 276
22.3.3 是 *Shì* y la negación 276
22.4 是 *Shì* y las oraciones de tema-comentario 276
22.4.1 是 *Shì* con un sentido de reserva 277
22.4.2 "Verbo/adjetivo + 是 *shì* + verbo/adjetivo" con un sentido de reserva 278
22.5 La repetición y el énfasis 278

23. La abreviación y la omisión 280
23.1 Tres tipos de abreviación 280
23.2 Las abreviaciones convencionales como oraciones impersonales 280
23.3 La abreviación contextual 283
23.4 La omisión cotextual 285
23.4.1 Las omisiones cotextuales y los encabezamientos 285
23.4.2 Las omisiones cotextuales en las respuestas 286
23.4.3 Las omisiones contextuales y cotextuales en párrafos extensos 286
24. Las oraciones compuestas: conjunciones y conjunciones adverbiales 287
24.1 Clases de oraciones compuestas 287
24.2 Conjunciones y conjunciones adverbiales 288
24.2.1 Significados y funciones de las oraciones compuestas 289
24.2.2 Conjunciones adverbiales emparejadas y repetidas 298
24.3 Las oraciones compuestas como estructuras paralelas 299
24.4 Verbos que requieren un objeto directo oracional 301
25. Las exclamaciones e interjecciones, las aposiciones y los apóstrofes 303
25.1 Las exclamaciones 303
25.1.1 Las exclamaciones con 太 *tài* 304
25.1.2 Las preguntas con términos interrogativos como exclamaciones 305
25.2 Las interjecciones 305
25.2.1 Las variaciones de tono en las interjecciones 306
25.3 Las aposiciones 308
25.4 El apóstrofe o interpelación directa 309

Parte IV Los textos 311
Introducción 313
26.1 Un diario 315
26.2 Una carta 321
26.3 Un diálogo 325

26.4 Un discurso de bienvenida 330
26.5 Una descripción 333
26.6 Una exposición 336
26.7 Un escrito argumentativo 340

Glosario de términos gramaticales 345
Glosario de caracteres con equivalencia de forma simplificada y compleja 355

PRÓLOGO DE LA EDICIÓN ORIGINAL

El objetivo de este libro es identificar los rasgos principales de la lengua china. Se trata de un texto pensado no solo para estudiantes y docentes de chino, sino también para todas aquellas personas interesadas en el estudio de las lenguas y la lingüística. Nuestro análisis se ha basado en lo que nosotros pensamos que son principios sólidos de lingüística, pero hemos tratado de reducir al mínimo el uso de terminología especializada para permitir el acceso al mayor número de lectores. Cuando ha sido necesario utilizar una terminología especializada, hemos tratado de dar explicaciones que confiamos sean comprensibles para cualquier lector. Al final del manual se ha incluido un "Glosario de términos gramaticales" para uso del lector.

Nuestro enfoque es ecléctico: hemos utilizado ambos análisis, el tradicional y el moderno, y para una mayor claridad, tanto las categorías sintácticas como semánticas. Nuestra objetivo ha sido doble. En primer lugar, hemos tratado de ofrecer una descripción estructural de la lengua china, comenzando por el nombre y sus modificadores; pasando por el verbo y sus rasgos principales, incluyendo adverbios preverbales y complementos posverbales; siguiendo con explicaciones sobre la oración, donde el sujeto y su predicación verbal están definidos por el uso pragmático del orden de las palabras y las partículas de la oración; y finalmente centrándonos en los textos, en los cuales se encuentran abreviaciones y otras flexibilidades estructurales, dependiendo del contexto o cotexto.

En segundo lugar, hemos tenido en cuenta las necesidades funcionales. De ahí que, siempre que ha sido posible, hayamos desarrollado el análisis en forma de unidades de significado, proporcionando un amplio vocabulario práctico para ilustrar el uso de la lengua.

En la mayoría de los casos, los ejemplos del libro están seguidos de una traducción literal y una traducción coloquial. Las traducciones literales incluyen un número limitado de términos gramaticales, que indican su función:

marcador de aspecto
intensificador
clasificador
partícula
fonoestema
onomatopeya
coverbo
interjección

Se utilizan también otros dos símbolos en el texto:

> significa "se transforma en"

INCORRECTO: *indicación de un uso incorrecto

Estamos en deuda con Li Quzhen por su ayuda en la introducción de los caracteres chinos en los ejemplos y textos. Agradecemos el apoyo de la editora Sophie Oliver, y de Elizabeth Johnston, editora asistente, de la editorial Routledge. Los contenidos de este libro son, naturalmente, de nuestra entera responsabilidad.

Yip Po-Ching y Don Rimmington

PRÓLOGO A LA EDICIÓN ESPAÑOLA

La publicación de esta gramática de la lengua china ha supuesto un trabajo de adaptación que va mucho más allá de la mera traducción literal de cada palabra, ya que el chino, el inglés y el español no comparten las mismas diferencias. De ahí que en ocasiones haya habido que modificar apartados completos. Además, en esta versión, se han incluido muchas más traducciones literales de cada ejemplo, para facilitar así la comprensión del orden en el que deben aparecer las palabras en la lengua china.

La transcripción del 拼音 *pinyin*, cuyo uso está tan generalizado en la enseñanza del chino, tiene el problema de no reflejar la pronunciación real de cada carácter chino, puesto que no recoge ni los cambios que se producen con las combinaciones de tonos en el habla real, ni la entonación de las frases. Las reglas oficiales del *pinyin* indican que en los escritos se debe mantener el tono teórico, aunque en realidad no es el que se utiliza en el habla real. Si bien se admite la transcripción del tono real cuando se trata de materiales para la enseñanza de la lengua china, las reglas oficiales del *pinyin* son excesivamente elementales y, además, no existe ningún manual de referencia para marcar el tono real del habla oral. De ahí que, finalmente, se haya optado por mantener el *pinyin* teórico, exceptuando en los casos de 这 *zhèi* (este) y 那 *nèi* (aquel) cuando le sigue un clasificador, que se ha mantenido como aparece en el original inglés, es decir, con la pronunciación real, en lugar de la teórica de 这 *zhè* y 那 *nà*.

Los estudiantes hipanohablantes deben saber que la transcripción del *pinyin* es sumamente imprecisa, por lo que el único modo de conocer la pronunciación correcta de la lengua china es escuchando el habla real. En el caso de palabras tan utilizadas como la negación 不 *bù* "no", que aparece en cuarto tono, en la mayoría de las combinaciones con otros tonos deberá pronunciarse en segundo tono (*bú*). Lo mismo ocurre con 一 *yī* "uno", que en muchos casos cambia de tono. Para mitigar algo este problema, se ha grabado el apartado correspondiente a la pronunciación de los textos que aparecen en la cuarta sección de esta gramática. Las reproducciones de la pronunciación real pueden escucharse a través de la siguiente página web: http://departamento.lllf.uam.es/ceao/textosgramaticachino.

Al final del texto hemos incluido un "Glosario de caracteres con equivalencia de forma simplificada y compleja" (págs. 355-438). En dicho glosario, únicamente se han incluido los significados de las palabras en el contexto de las frases que aparecen en los ejemplos de esta gramática, es decir, no debe considerarse un diccionario en sí, sino un instrumento de ayuda para la comprensión de los ejemplos de este libro. Asimismo se puede utilizar como índice para la búsqueda de las diversas palabras, pues en él remitimos a los capítulos en los que se indican sus usos gramaticales.

La ayuda de Juan Carlos Moreno Cabrera, catedrático de Lingüística General de la Universidad Autónoma de Madrid, ha sido fundamental para la correcta adaptación de esta gramática. Me clarificó muchas dudas con el fin de simplificar algunas explicaciones y hacerlas más comprensibles a los hispanohablantes. Sin sus conocimientos me hubiera resultado muy difícil hacer esta adaptación, si bien, cualquier error se ha de atribuir únicamente a mí. Por su parte, Luis Roncero hizo una primera versión de la traducción, introduciendo además los caracteres chinos, y las profesoras Chen Ruojun y Liu Chang me proporcionaron información para estandarizar las transcripciones del *pinyin*. Pilar González España y Gladys Nieto me han ayudado con la lectura de diversas versiones iniciales y Teresa Hermida y Wang Mengmeng en la corrección de pruebas. He contado con todo el apoyo de Ediciones Cátedra y, en especial, de Josune García, que ha seguido desde el inicio este proyecto. A todos y cada uno de ellos quiero expresar mi más sincero agradecimiento.

Madrid, 28 de septiembre de 2014

Taciana Fisac

INTRODUCCIÓN

La lengua china

La lengua china es hablada mayoritariamente por la etnia china *(han)*, que constituye el 94 por ciento de la población en China. Uno de los términos que se utiliza para denominar esta lengua en chino es *hanyu* 汉语, es decir, la lengua de los *han* 汉. Otras lenguas no *han* son habladas por el 6 por ciento restante de la población, las denominadas minorías, tales como los mongoles o los tibetanos.

En China hay varios dialectos principales (con sus numerosos subdialectos). Los hablantes de los diferentes dialectos en algunos casos no se entienden entre sí, pero les une el hecho de compartir una escritura común. Este libro describe la lengua principal y oficial, conocida por varios nombres: chino, chino mandarín, chino moderno estándar o *putonghua* 普通话 (lengua común). Es hablada en sus diversas formas subdialectales por algo más del 70 por ciento de los *han* del norte, centro y oeste del país, pero su pronunciación estándar y su gramática se asocian con la región de Pekín, al norte de China, no con la propia ciudad de Pekín. Los otros dialectos principales chinos son el *wu* 吴 (hablado por el 8,4 por ciento de los hablantes *han*, en Jiangsu y Zhejiang, incluyendo Shanghái), el *xiang* 湘 (Hunan, un 5 por ciento), el cantonés o *yue* 粤 (Cantón, un 5 por ciento), el *min* 闽 (Fujian, 4,2 por ciento), el *Kejia* o *hakka* 客家 (en el noreste de Cantón y otras provincias meridionales, 4 por ciento) y el *gan* 赣 (Jiangxi, 2,4 por ciento).

El cantonés, el *min* y el *hakka* son los más hablados por las comunidades chinas de ultramar. En Taiwán se emplea una variedad del dialecto *min*, aunque el idioma oficial es el chino, traído por los miembros del Partido Nacionalista Chino en 1949 y denominado *guoyu* 国语 (lengua nacional). El chino también se utiliza extensamente en Singapur, donde se conoce como *huayu* 华语. La población china de Gran Bretaña, que proviene principalmente de Hong Kong, utiliza mayoritariamente el cantonés, mientras que la comunidad china en España habla principalmente subdialectos de la provincia de Zhejiang.

La lengua china utiliza una sistema de escritura con caracteres, que prácticamente se ha mantenido estable durante más de dos mil años hasta que, en la década de los 50 del siglo pasado, el gobierno chino comenzó a promover el uso de una serie de formas simplificadas. Las palabras en chino están formadas por una o más sílabas, cada una de las cuales está representada por un carácter en la escritura. Desde el siglo pasado, el chino también ha sido transcrito con diversos sistemas alfabéticos occidentales; este libro utiliza el sistema de romanización estándar denominado *pinyin* 拼音.

Introducción

El chino, denominado también mandarín en el contexto anglosajón, es la lengua oficial de China, que se utiliza a nivel nacional en la radio y la televisión y es, por tanto, comprendido por la mayoría de la gente en el país.

La pronunciación del chino

Las sílabas se pueden dividir en iniciales (consonantes) y finales (vocales o vocales seguidas de *-n* o *-ng*). Si bien, la mayoría de las vocales finales o sus combinaciones pueden utilizarse sin inicial (inicial nula). A continuación se presenta un listado completo indicando la pronunciación de los sonidos iniciales y finales. Cuando resulta posible, se ofrecen las equivalencias más cercanas a su pronunciación en español, pero se recomienda al lector contrastar dicha pronunciación con un hablante nativo chino.

Los sonidos iniciales

f, l, m, n

Semejantes a las mismas consonantes en español.

s

Semejante a la "s" española, excepto cuando se combina con la *e (se)* y la *i (si)*, que es más silbante.

p, *t* y *k*

Se pronuncian como en español, pero más fuerte, soltando el aire. No tienen equivalente en español, sino en sonidos aspirados iniciales del inglés, como "pop", "top" y "cop".

h

Se pronuncia como la "j", con una ligera fricción en la garganta, más suave que la "j" española.

b

Como la "p" española de "papá".

d

Como la "t" española de "tela".

g

Cuando se combina con la *a*, la *o* y la *u* es como la "c" española de "casa", "coco" y "cupo", mientras que cuando se combina con la *e*, es como la "q" española de "que".

j

Parecida a la "ch" española en "chico", aunque con un sonido más sordo.

q

Como la "ch" española, pero más fuerte y soltando el aire; se asemeja a la "ch" inglesa en "cheap" o "cheese".

x

Semejante a la "x" española de "xilófono".

Estos tres últimos sonidos, *j*, *q* y *x*, se pronuncian con los labios extendidos como en una sonrisa.

ch

Como la "ch" inglesa en la palabra "church".

sh

Como la "sh" inglesa en "shirt" o "shall".

zh

Cuando se combina con la *a*, la *o* y la *u*, es como la "ch" española en la palabra "muchacho". Cuando se combina con la *i* y la *e* es un sonido que se produce retrayendo la lengua hacia la zona central del paladar y como abriendo la boca horizontalmente.

r

Es una "r" suave, parecida a la española de "loro" o a las iniciales en la palabra italiana "rosa" o la inglesa "rung".

Estos cuatro últimos sonidos, *ch*, *sh*, *zh* y *r*, se pronuncian con la punta de la lengua hacia atrás.

c

No tiene equivalente español. Es como el sonido "ts" en la palabra inglesa "bits" o la doble "zz" en la italiana "pazzo" o la "z" en la palabra alemana "Zeit". Es un sonido aspirado, soltando el aire.

z

No tiene equivalente español. Como el sonido "ds" en la palabra inglesa "bids", sin aspirar, o como la "z" inicial del italiano "zio" o la "z" en vasco.

Introducción

Los sonidos finales

a

Como en español "papá".

ai

Como en español "paisaje". Sin pronunciar nítidamente la *i* final, que tiende un poco hacia una "e"

an

Como en español "pan".

ang

Como en español "manga", con la "a" ligeramente alargada.

ao

Como en español "caos". La *o* final tiende hacia el sonido de una "u".

e

Es una vocal más cerrada y gutural que en español, como un sonido intermedio entre la "e" y la "o", algo semejante a la "e" inglesa de "her".

ei

Como en español "peinar".

en

Como en español "mente".

eng

Como en español "tengo".

er

Como "er" de "comer" en español, pero con la "e" mucho más cerrada y gutural. También como la palabra inglesa "*err*", con la lengua algo hacia atrás y el sonido producido en la parte anterior de la garganta.

i

Cuando acompaña a las iniciales *b*, *d*, *j*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *t* y *x*, semejante a la "i" española. Se pronuncia como *i* también cuando se escribe *yi*. Con las iniciales *c*, *r*, *s*, *z*, *ch*, *sh* y *zh*, el sonido no es tan claro como la "i" española, sino más entre una "i" y una "e" muy leve. Se retrae más la lengua hacia la zona central del paladar, y en el caso de seguir a la *s*, *ch*, *zh*, *r*, *c* o *z* es como si se abriera más la boca horizontalmente. Se asemeja algo a la "i"

de las palabras inglesas "sir" y "bird". En estos últimos casos predomina el sonido de la consonante inicial, mientras que la *i* apenas se percibe.

ia

Como en español "liana". También se pronuncia así cuando se escribe *ya*.

ian

Como en español "sien". La *a* se pronuncia como una "e" española cuando precede a la "n". También se pronuncia así cuando se escribe *yan*.

iang

Como una "i" española seguida de "ang". La *a* se pronuncia como la "a" española cuando precede a *-ng*. También se pronuncia así cuando se escribe *yang*.

iao

Como la "iao" española en "miao". También se pronuncia así cuando se escribe *yao*.

ie

Como en español "pie". También se pronuncia así cuando se escribe *ye*.

in

Como en español "infancia". También se pronuncia así cuando se escribe *yin*.

ing

Como en español "inglés". También se pronuncia así cuando se escribe *ying*.

iong

Como la primera sílaba de la palabra española "yunque". La *i* también se pronuncia así cuando se escribe *yong*.

iu

Como en español "iou", pronunciando la *o* de forma rápida; en inglés semejante a "yo" de "yoga".

o

Como en español "moto". Cuando únicamente le antecede una *b*, *p*, *m* o *f*, es una suerte de "uo", como si la vocal se iniciara con una "u" rápida y terminara en una "o".

ou

Se pronuncia igual que en español.

ong

Como en español "congoja". Con algunas consonantes iniciales, por ejemplo en *zhong*, se puede también percibir la *o* como un sonido que tiende hacia una "u".

u

Como la "u" española, excepto cuando va tras las iniciales *j*, *q* , *x*, *l* y *n*, o cuando se escribe *yu*. Entonces el sonido es distinto, como se indica más adelante.

ua

Se pronuncia igual que en español. También se pronucia *ua* cuando se escribe *wa*.

uai

Como en español "Paraguay". También se pronuncia así cuando se escribe *wai*.

uan

Como en español "guante". La *u* se pronuncia también como *ü* cuando sigue a *j*, *q*, *x* o *y*. Véase el apartado *u/ü* más adelante.

uang

Como en español "Juanjo". Se pronuncia así también cuando se escribe *wang*.

ueng

Como una "u" española seguida de "eng".

ui

Suena a "uei", como en español "buey".

un

Se pronuncia igual que en español una "u" seguida por "en", como en "duende". Sin embargo, si preceden los sonidos iniciales *j*, *q* y *x*, o en la escritura de *yun*, tiene otra pronunciación, que se indica más adelante.

uo

Como en español "duodécimo". También se pronuncia así cuando se escribe *wo*.

u/ü

Cuando sigue a las iniciales *j*, *q* y *x* se escribe sin diéresis, mientras que cuando sigue a *l* y *n*, se escribe con diéresis y, en ambos casos, se asemeja al sonido de la "u" francesa de "une". Se pronuncia con los labios redondeados. Es la misma pronunciación también cuando se escribe *yu*.

uan

Cuando sigue a las iniciales *j*, *q*, y *x* , se pronuncia como una "u" francesa, seguida del sonido "en" español. Tiene también esta pronunciación cuando se escribe *yuan*.

ue/üe

Cuando sigue a las iniciales *j*, *q* y *x* se escribe sin diéresis, mientras que cuando aparece con la *l* y la *n* , se escribe con diéresis y en todos los casos se pronuncia como una "u" francesa seguida de una "e", como en "ruée" También se pronuncia de este modo cuando se escribe *yue*.

un

Sin diéresis solo con las iniciales consonantes *j*, *q* y *x* equivale al sonido en francés de la "u" de "une", seguido de una "n". También se pronuncia así cuando se escribe *yun*.

Como se ha indicado anteriormente, la mayoría de las vocales finales o sus combinaciones pueden utilizarse sin inicial (inicial nula). Sin embargo, cuando la *i*, la *u* o la *ü* no llevan iniciales, en la romanización del *pinyin* se escriben con una *y* en sustitución de la *i*, o una *w* en sustitución de la *u*. Cuando se trata de una *ü* se añade una *y*, tal como se muestra en la tabla que aparece a continuación:

-i	>	*yi*	*-ie*	>	*ye*
-ia	>	*ya*	*-in*	>	*yin*
-ian	>	*yan*	*-ing*	>	*ying*
-iang	>	*yang*	*-iong*	>	*yong*
-iao	>	*yao*	*-iu*	>	*you*
-u/ü	>	*yu*	*-ue/üe*	>	*yue*
-uan	>	*yuan*	*-un*	>	*yun*
-u	>	*wu*	*-uang*	>	*wang*
-ua	>	*wa*	*-ui*	>	*wei*
-uai	>	*wai*	*-un*	>	*wen*
-uan	>	*wan*	*-uo*	>	*wo*

Obsérvese que las vocales *-iu* cambian a *you*, *-ui* a *wei* y *-un* a *wen*.

NOTA: el sistema de transcripción del *pinyin* utiliza la forma manuscrita "*a*" en lugar de la de imprenta "a".

Introducción

Los tonos

A cada sílaba o carácter de la lengua china le corresponde un tono. En chino existen cuatro tonos. En la transcripción del *pinyin* el tono se indica con una marca que aparece sobre la sílaba del siguiente modo: ¯ primer tono, ´ segundo tono, ˇ tercer tono y ` cuarto tono. Algunas palabras tienen sílabas no acentuadas y se denominan átonas; estas sílabas no se marcan con ningún tipo de signo diacrítico. Las palabras relacionadas con una función gramatical, como por ejemplo las partículas, normalmente entran dentro de esta categoría y por tanto aparecen sin signo diacrítico alguno.

Primer tono: alto, tono llano de volumen constante.

Segundo tono: asciende rápidamente desde un registro medio, acompañado de un aumento del volumen.

Tercer tono: comienza bajo y cae aún más, antes de subir de nuevo; el volumen es más elevado al inicio y al final que en la parte intermedia.

Cuarto tono: comienza alto para bajar rápidamente el tono, al tiempo que va reduciendo el volumen. Es semejante al acento en una palabra monosílaba en español.

En la lengua hablada, cuando a un tercer tono le sucede otro tercer tono, el primero de ellos cambia a un segundo tono. Del mismo modo, la pronunciación de 一 *yī*, "uno", y 不 *bù*, "no", varía según el contexto. *Yī* "uno" se pronunciará en primer tono cuando se está contando, en una sucesión de números, mientras que en el resto de los casos se leerá en cuarto tono *yì*, excepto cuando va seguido de un cuarto tono, en cuyo caso cambiará al segundo tono *yí*. Igualmente, *bù* "no" es cuarto tono, pero cambia a segundo *bú* cuando precede a otro carácter en cuarto tono. No obstante, como estos ajustes tonales están sujetos a ciertas reglas, no se indicarán en nuestros ejemplos. Es decir, *yī* siempre se mostrará en primer tono y *bù* en cuarto.

NOTA: estos no son los únicos cambios que se producen en las diversas combinaciones tonales. Para aprender una buena pronunciación es preciso imitar el habla real de una persona nativa. El *pinyin* en ningún caso permite conocer la pronunciación real, puesto que además nunca indica la entonación de la oración.

El vocabulario chino

Un gran número de palabras del vocabulario cotidiano están compuestas de una sílaba:

我 *wǒ* "yo", 你 *nǐ* "tú", 他/她/它 *tā* "él/ella/ello", 天 *tiān* "cielo",
海 *hǎi* "mar", 街 *jīe* "calle", 跑 *pǎo* "correr", 买 *mǎi* "comprar"

Las partículas estructurales, que tienen una función gramatical, también son en su mayoría monosilábicas:

了
le
marcador de aspecto y partícula

的/地/得
de
indicador de complementos nominales, locuciones adverbiales o complementos

吗
ma
indicador de oración interrogativa

No obstante, en general, el vocabulario está repleto de bisílabos o de expresiones que se forman combinando monosílabos de modos distintos. El significado de estas palabras o expresiones deriva explícita o implícitamente de las palabras o sílabas que las componen:

电		梯		电梯
diàn	+	*tī*	=	*diàntī*
"electricidad"		"escalera"		"ascensor"
海		洋		海洋
hǎi	+	*yáng*	=	*hǎiyáng*
"mar"		"océano"		"océano"
大		家		大家
dà	+	*jiā*	=	*dàjiā*
"grande"		"familia"		"todo el mundo"
打		断		打断
dǎ	+	*duàn*	=	*dǎduàn*
"golpear"		"romper"		"interrumpir", "partir en dos"

Introducción

房		子		房子
fáng	+	*zi*	=	*fángzi*
"casa"		sufijo nominal		"casa"
玩		儿		玩儿
wán	+	*er*	=	*wánr*
"jugar"		sufijo nominal		"divertirse", "entretenerse"
走		路		走路
zǒu	+	*lù*	=	*zǒulù*
"andar"		"camino"		"caminar"
跑		步		跑步
pǎo	+	*bù*	=	*pǎobù*
"correr"		"paso"		"correr"
跳		高		跳高
tiào	+	*gāo*	=	*tiàogāo*
"saltar"		"alto"		"salto de altura"
扫		兴		扫兴
sǎo	+	*xìng*	=	*sǎoxìng*
"barrer"		"interés"		"aguar la fiesta/decepcionado/contrariado"
投		资		投资
tóu	+	*zī*	=	*tóuzī*
"lanzar"		"riqueza"		"invertir [capital]"
后		来		后来
hòu	+	*lái*	=	*hòulái*
"detrás"		"venir"		"después"
国		家		国家
gúo	+	*jiā*	=	*guójiā*
"país"		"familia"		"nación"
火		车		火车
huǒ	+	*chē*	=	*huǒchē*
"fuego"		"vehículo"		"tren"
首		都		首都
shǒu	+	*dū*	=	*shǒudū*
"cabeza"		"capital"		"capital [de un país]"

También se pueden formar palabras o expresiones de tres o más sílabas:

邮		递		员		邮递员
yóu	+	*dì*	=	*yuán*	=	*yóudìyuán*
"postal"		"transmitir"		"persona"		"cartero"
科学		家		科学家		
kēxué	+	*jiā*	=	*kēxuéjiā*		
"ciencia"		"experto"		"científico"		
打		电话		打电话		
dǎ	+	*diànhuà*	=	*dǎ diànhuà*		
"golpear"		"teléfono"		"telefonear"		
明		信		片		明信片
míng	+	*xìn*	=	*piàn*	=	*míngxìnpiàn*
"evidente"		"carta"		"pieza"		"tarjeta postal"
自		行		车		自行车
zì	+	*xíng*	=	*chē*	=	*zìxíngchē*
"uno mismo"		"caminar"				"bicicleta"
圣		诞		节		圣诞节
shèng	+	*dàn*	=	*jié*	=	*Shèngdànjié*
"santo"		"nacimiento"		"festividad"		"Navidad"
出租		汽车		出租汽车		
chūzū	+	*qìchē*	=	*zūchū qìchē*		
"alquilar"		"coche"		"taxi"		
百货		商店		百货商店		
bǎihùo	+	*shāngdiàn*	=	*bǎihùo shāngdiàn*		
"cien artículos/ mercancías"		"tienda"		"grandes almacenes"		

Introducción

Este listado muestra que la mayoría de las palabras chinas se forman siguiendo ciertos principios gramaticales. Se podría decir que la formación de palabras en chino se rige, en cierto sentido, por los mismos principios que la sintaxis de la lengua china. Por ejemplo:

1. 花 *hūa* "flor" + 园 *yuán* "parcela [de tierra]" = 花园 *hūayuán* "jardín"
   es una estructura del tipo **modificador** + **modificado**.

2. 头 *tóu* "cabeza" + 痛 *tòng* "doler" = 头痛 *tóutòng* "doler la cabeza" o "dolor de cabeza"
   es un tipo de estructura **sujeto** + **verbo**.

3. 学 *xué* "aprender" + 习 *xí* "practicar" = 学习 *xuéxí* "estudiar"
   es una estructura por **yuxtaposición**, con dos términos sinónimos que se colocan juntos.

4. 唱 *chàng* "cantar" + 歌 *gē* "canción" = 唱歌 *chànggē* "cantar"
   es una estructura **verbo** + **objeto**.

5. 吵 *chǎo* "hacer ruido" + 醒 *xǐng* "despertar" = 吵醒 *chǎoxǐng* "despertar [a alguien haciendo ruido]"
   es una estructura de tipo **verbo** + **complemento**.

Parte I
La frase nominal

INTRODUCCIÓN

Está sección está dedicada a los nombres y los pronombres en chino. Prestaremos especial atención a las distintas clases de nombres y los elementos que se asocian a los mismos: los numerales, los demostrativos, los clasificadores y los complementos nominales.

Los nombres en chino generalmente están formados por una o dos sílabas. Unos pocos tienen tres sílabas y son muy raros los que están formados con cuatro. Algunos nombres se identifican por llevar los sufijos 子 *–zi*, 儿 *-(e)r* o 头 *–tou*, pero la mayoría no se distinguen de manera clara de otras clases de palabras.

Los nombres no cambian según el número. Un nombre, por tanto, puede ser singular o plural, aunque si está fuera de contexto lo más probable es que sea plural. El sufijo de plural 们 *–men* se utiliza con pronombres y, en ciertos casos, con nombres relacionados con personas.

Los numerales se sitúan delante de los nombres para especificar el número, pero debe incluirse un clasificador o palabra medidora entre el numeral y el nombre. Del mismo modo, se debe incluir un clasificador entre un demostrativo y un nombre. El clasificador más general es 个 *gè*, pero la mayoría de los clasificadores se utilizan específicamente con ciertos nombre o conjunto de nombres.

Los adjetivos u otros elementos calificadores también se sitúan delante del nombre al que modifican. Si el calificativo es monosilábico, normalmente se sitúa directamente delante del nombre. Si el calificativo está formado de dos o más sílabas, la partícula 的 *de* se colocará después del adjetivo y antes del nombre.

La referencia definida e indefinida de los nombres en chino no se indica como en español mediante los artículos *el, la, los, las* o *un, una, unos, unas.* Sin embargo, los demostrativos y el numeral 一 *yī* "uno", cuando se emplean con un nombre, precedido de un clasificador, pueden indicar, respectivamente, definición o indefinición. Quizás lo más importante es la situación del nombre en la oración, ya que la posición antes del verbo indica normalmente definición, mientras que tras el verbo indica indefinición.

Los pronombres son, naturalmente, de referencia definida. El pronombre de tercera persona *tā* en su forma hablada puede indicar cualquiera de los tres géneros: masculino, femenino o neutro. Es en la forma escrita cuando la distinción es clara: 他 *tā* "él", 她 *tā* "ella" y 它 *tā* "ello". No obstante, el pronombre neutro 它 *tā* indica una entidad inanimada que rara vez aparece como sujeto u objeto de una oración, puesto que su sentido generalmente se deduce del propio contexto o del cotexto.

1 EL NOMBRE

1.1 Características del nombre

Los nombres en chino pueden estar formados de una o más sílabas; cada una de ella está representada por un carácter escrito. Los nombres de dos sílabas son los más numerosos, aunque en la lengua hablada los nombres monosílabos suelen aparecer con la misma frecuencia que los bisílabos. Un nombre de más de una sílaba suele estar formado mediante la adición de sílabas con significados relacionados en torno a un núcleo. Por ejemplo:

笔
bǐ
pluma

圆珠笔
yuánzhūbǐ
(redondo/perla/pluma)
bolígrafo

笔记
bǐjì
(pluma/nota)
apuntes

铅笔
qiānbǐ
(plomo/pluma)
lápiz

笔名
bǐmíng
(pluma/nombre)
seudónimo

笔记本
bǐjìběn
(pluma/nota/cuaderno)
cuaderno

毛笔
máobǐ
(pelo/pluma)
pincel de escribir

笔试
bǐshì
(pluma/examen)
examen escrito

Los nombres no cambian según el número o el caso. Es decir, mantienen la misma forma tanto en singular como en plural; la distinción normalmente se indica por el contexto o, de manera más obvia, por el uso de números, y también si funciona como sujeto u objeto de un verbo. Por ejemplo:

一支笔
yī zhī bǐ
(una/*clasificador*/pluma)
una pluma

笔在这儿
Bǐ zài zhèr
(pluma/estar/aquí)
la pluma está aquí

很多笔
hěn duō bǐ
(muchas/plumas)
muchas plumas

我有笔
Wǒ yǒu bǐ
(yo/tener/pluma)
tengo pluma/plumas

I La frase nominal

Los nombres se pueden dividir en las siguientes categorías:

(a) Propios:	中国 *Zhōngguó* China	长城 *Chángchéng* La Gran Muralla	圣诞节 *Shèngdànjié* Navidad
(b) Comunes:	足球 *zúqiú* fútbol	火车 *huǒchē* tren	词典 *cídiǎn* diccionario
(c) Abstractos:	印象 *yìnxiàng* impresión	意见 *yìjiàn* opinión	能力 *nénglì* capacidad
(d) Materiales:	水 *shuǐ* agua	塑料 *sùliào* plásticos	煤气 *méiqì* gas
(e) Colectivos:	车辆 *chēliàng* vehículos	人口 *rénkǒu* población	信件 *xìnjiàn* correspondencia [cartas]

1.2 Nombres propios

Los nombres propios son los de personas, lugares, instituciones, etc. Al contrario que en español, en chino se indica primero el apellido de una persona, normalmente de una sílaba, y después el nombre, que suele tener una o dos sílabas.

李惠明 *Lǐ Huìmíng*, siendo 李 *Lǐ* el apellido y 惠明 *Huìmíng* el nombre propio
张兰 *Zhāng Lán*, donde 张 *Zhāng* es el apellido y 兰 *Lán* el nombre propio

NOTA: el número de apellidos en chino es relativamente pequeño; algunos de los más comunes, además de 李 *Lǐ* y 张 *Zhāng*, son 王 *Wáng*, 黄 *Huáng*, 赵 *Zhào*, 孙 *Sūn*, 马 *Mǎ*, 吴 *Wú*, 胡 *Hú*, 钱 *Qián* y 徐 *Xú*.

Para dirigirse a alguien, los nombres que indican el tratamiento o la posición se colocan detrás del apellido:

王先生
Wáng xiānsheng
Señor Wang

李小姐
Lǐ xiǎojie
Señorita Li

周总理
Zhōu zǒnglǐ
Primer ministro Zhou

高校长
Gāo xiàozhǎng
Director de escuela Gao/Rector de universidad Gao

赵经理
Zhào jīnglǐ
Gerente Zhao

NOTA: el tratamiento o la posición de una persona se emplea mucho más en chino que en español. Por tanto, es normal dirigirse a alguien como director Gao (高校长 *Gāo xiàozhǎng*), gerente Zhao (赵经理 *Zhào jīnglǐ*), etc.

Los nombres de lugar también pueden ir seguidos de un nombre que indique el estatus del mismo tales como 县 *xiàn* "distrito", 镇 *zhèn* "municipio", 市 *shì* "ciudad", 地区 *dìqū* "región" o 省 *shěng* "provincia". Por ejemplo:

北京市
Běijīng Shì
(Pekín/ciudad)
ciudad de Pekín

顺德县
Shùndé Xiàn
(Shunde/distrito)
distrito de Shunde

河北省
Héběi Shěng
(Hebei/provincia)
provincia de Hebei

Del mismo modo, en los nombres de las instituciones el nombre del lugar va seguido de un sustantivo que indica la naturaleza y la función de dicho organismo:

上海师范大学
Shànghǎi Shīfàn Dàxué
(Shanghai/normal/universidad)
Universidad Normal de Shanghai

广东省公安局
Guǎngdōng Shěng Gōng'ān Jú
(Cantón/provincia/Seguridad-oficina)
Oficina Provincial de Seguridad Pública de Cantón

En el caso de las direcciones postales, el orden de las palabras es el inverso que en español. La entidad más grande aparece en primer lugar y la más pequeña al final:

中国	*Zhōngguó* CHINA
山东(省)	*Shāndōng (shěng)* Provincia de Shandong
济南（市）	*Jǐnán (Shì)* Jinan (ciudad)
济南大学	*Jǐnán dàxué* Universidad de Jinan
中文系	*Zhōngwénxì* Departamento de chino
张惠明小姐转	*Zhāng Huìmíng xiǎojiě zhuǎn* Señorita Huiming Zhang transferir
李明先生收/启	*Lǐ Míng xiānsheng shōu/qǐ* A la atención del Señor Ming Li

La dirección se escribiría del siguiente modo en español, justamente en el orden contrario:

Srta. Zhang Huiming
(A la atención del Señor Li Ming)
Departamento de chino
Universidad de Jinan
Ciudad de Jinan
Provincia de Shandong
CHINA

NOTA: el verbo 收 *shōu* "recibir" o 启 *qǐ* "abrir" [formal] es una convención que se escribe tras el nombre del receptor, mientras que 转 *zhuǎn* "transferir" se emplea generalmente cuando se envía una carta a través de otra persona diferente.

Este principio de situar lo más grande o lo más general antes de lo pequeño o lo más concreto se aplica en casi todos los ámbitos de la lengua china. Por ejemplo, en la fecha se sigue el orden de año, mes y día (véase 10.2.1).

1.3 Nombres comunes

Los **nombres comunes** constituyen una gran parte del vocabulario de la lengua. Algunos de ellos se forman con sufijos monosilábicos convencionales como: 子 *–zi*, 儿 *–(e)r*, 头 *–tou*, mientras que otros son sufijos monosilábicos que tiene un significado más concreto, tales como: 员 *–yuán* "persona con una capacidad o responsabilidad específica", 者 *–zhě* "persona involucrada en una actividad", 家 *–jiā* "especialista", etc. Por ejemplo:

孩子
háizi
niño

砖头
zhuāntou
ladrillo

记者
jìzhě
periodista

瓶子
píngzi
botella

馒头
mántou
panecillo

学者
xuézhě
erudito/estudioso

鸟儿
niǎor
pájaro

运动员
yùndòngyuán
atleta

作家
zuòjiā
escritor

花儿
huār
flor

驾驶员
jiàshǐyuán
piloto/conductor

画家
huàjiā
pintor

Los nombres comunes por sí mismos, especialmente cuando funcionan como objetos gramaticales, son indefinidos y pueden indicar singular o plural, a menos que se especifique de alguna manera:

书
shū
libro o libros

笔
bǐ
bolígrafo o bolígrafos

学生
xuésheng
estudiante o estudiantes

1.3.1 El sufijo de plural 们 *–men*

Los nombres de personas pueden ir seguidos del sufijo de plural 们 *–men*, si bien entonces se convierten en una referencia definida. Compárense los siguientes ejemplos:

学生
xuésheng
estudiante/estudiantes

孩子
háizi
niño/niños

学生们
xuéshengmen
estudiantes

孩子们
háizimen
niños

Generalmente, la utilización del sufijo 们 *–men* implica algún tipo de familiaridad. A menudo se emplea para dirigirse a un grupo de personas:

女士们，先生们
Nǚshìmen, xiānshengmen
Señoras y señores...

朋友们好！
Péngyǒumen hǎo!
(amigos/qué tal)
¡Qué tal, amigos!

No obstante, el sufijo 们 *–men* no se puede emplear junto con un numeral:

两个学生
liǎng gè xuésheng
(dos/*clasificador*/estudiantes)
dos estudiantes

INCORRECTO:
*两个学生们
**liǎng gè xuéshengmen*
(dos/*clasificador*/estudiantes/*sufijo de plural)*

Tampoco se puede utilizar como sufijo de plural para nombres no referidos a personas:

INCORRECTO:
*书们
**shūmen*
(libros/*sufijo de plural)*

INCORRECTO:
*猫们
**māomen*
(gatos/*sufijo de plural)*